



# **ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

**МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ РАБОЧАЯ  
ГРУППА ПО ПЕРЕСМОТРУ МЕЖДУНАРОДНЫХ  
МЕДИКО-САНИТАРНЫХ ПРАВИЛ**

**A/INR/IGWG/DIV/2  
2 сентября 2004 г.**

---

## **Памятка для делегатов Межправительственной рабочей группы по пересмотру Международных медико-санитарных правил**

### **ДАТА И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПЕРЕСМОТРУ МЕЖДУНАРОДНЫХ МЕДИКО- САНИТАРНЫХ ПРАВИЛ**

Межправительственная рабочая группа по пересмотру Международных медико-санитарных правил начнет свою работу в Женеве в понедельник, 1 ноября 2004 г., в 09 ч. 30 м. и завершит свою работу в пятницу, 12 ноября 2004 года. Сессия Рабочей группы будет проведена во Дворце Наций, который расположен вблизи Place des Nations и Avenue de la Paix и попасть в который можно через вход на Route de Pregny.

### **ПРИБЫТИЕ В ЖЕНЕВУ**

Делегаты, представители или другие участники, совершающие поездку самолетом, прибывают в Женевский аэропорт, а совершающие поездку поездом прибывают на главный железнодорожный вокзал Женевы (Cornavin). Бронирование мест в гостинице и другие необходимые резервации должны быть произведены заблаговременно. Стоянки такси располагаются непосредственно рядом с аэропортом и вокзалом.

ВОЗ обращает внимание участников на очень строгие требования к въезду, применяемые в Швейцарии. Участникам, которым требуется въездная виза, следует получить ее в консульстве или дипломатическом представительстве, представляющем интересы Швейцарии, в своих странах проживания (или же, если они совершают поездку, в стране временного пребывания или в стране, выполняющей эти функции по поручению страны временного пребывания). В случае возникновения каких-либо серьезных трудностей им следует немедленно (не позднее чем за 10 дней до их запланированной даты отъезда) обратиться в SES/CCR в штаб-квартире ВОЗ по факсу (+41 22 791 48 20) или по электронной почте ([ruhmalys@who.int](mailto:ruhmalys@who.int)), указав Att: Visas. Участникам будет предложено представить следующую информацию: фамилию, имя, пол, дату и место рождения (город, страна), гражданство, номер национального паспорта, дату выдачи и истечения срока действия паспорта, запланированные даты прибытия и отъезда, номера рейсов, служебный и частный адреса в стране проживания (или стране, в которой они временно находятся, если совершают поездку).

Участникам следует обратить внимание на то, что любые заявления о предоставлении визы, поданные в нескольких местах, получают отказ.

Для граждан некоторых стран, которые прибывают в Женеву и отъезжают из Женевы через французскую часть аэропорта, необходимы французские въездные визы. Те участники, которые по прибытии в Женеву желают пересечь границу с Францией, должны получить визы в стране проживания до отъезда, так как в Женеве их получить невозможно.

## **ДОСТУП ВО ДВОРЕЦ НАЦИЙ ДЛЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПЕРЕСМОТРУ МЕЖДУНАРОДНЫХ МЕДИКО-САНИТАРНЫХ ПРАВИЛ**

Совещание Межправительственной рабочей группы по пересмотру Международных медико-санитарных правил будет проходить в Зале XIX, который находится в Здании Е ("Bâtiment E"). Неофициальные и другие совещания будут проходить в конференц-залах XXI и XXIII.

## **ПОЛНОМОЧИЯ И РЕГИСТРАЦИЯ**

Полномочия делегатов должны быть переданы в ВОЗ в Женеве до 24 октября 2004 года. Такие полномочия должны быть выданы Главой государства, Министром иностранных дел, Министром здравоохранения или другим соответствующим органом. Государства-члены должны быть представлены на совещании Межправительственной рабочей группы по пересмотру Международных медико-санитарных правил не более чем тремя делегатами, которых могут сопровождать заместители и советники.

Учитывая меры безопасности, принятые во Дворце Наций, Бюро регистрации будет размещаться в **штаб-квартире ВОЗ** и выдавать пропуска для входа во Дворец Наций делегатам и другим участникам. Делегаты и другие участники смогут зарегистрироваться и получить свои пропуска до открытия совещания Межправительственной рабочей группы по пересмотру Международных медико-санитарных правил.

30 и 31 октября Бюро регистрации будет размещаться у входа в зал заседаний Исполнительного комитета. С 1 по 12 ноября оно будет размещено в вестибюле перед Залом G на восьмом этаже главного здания. Часы работы бюро регистрации являются следующими:

Суббота, 30 октября	10 ч. 00 м. – 15 ч. 00 м.
Воскресенье, 31 октября	08 ч. 30 м. – 17 ч. 00 м.
Понедельник – пятница, 1 – 5 ноября	07 ч. 30 м. – 17 ч. 00 м.
Понедельник – пятница, 8 – 12 ноября	07 ч. 30 м. – 17 ч. 00 м.

Делегации, полномочия которых не были переданы в ВОЗ до открытия сессии, должны передать их в Бюро регистрации. **Просьба обратить внимание на то, что пропуск с наименованием государства-члена будет выдаваться только тем лицам, фамилии которых указаны в действующей аккредитации. Доступ во Дворец Наций и залы заседаний будет разрешен только лицам, имеющим пропуски.**

### **ЧЕЛНОЧНЫЙ АВТОБУС МЕЖДУ ВОЗ И ДВОРЦОМ НАЦИЙ**

С 1 по 12 ноября делегаты, представители и другие участники могут воспользоваться челночным автобусом, который будет совершать поездки между ВОЗ и Дворцом Наций и начнет обслуживание в 07 ч. 30 м. Челночный автобус отъезжает из туннеля в ВОЗ (подъезд 166, рядом с библиотекой). Водитель будет допускать в автобус только тех лиц, которые будут иметь пропуски. Во Дворце Наций челночный автобус будет отъезжать от подъезда 40.

### **СПРАВОЧНОЕ БЮРО**

Справочное бюро размещается в вестибюле перед подъездом 40. Оно будет давать ответы по целому ряду вопросов, представляющих интерес для участников, и будет направлять их в службы, занимающиеся другими вопросами, такими как поездки, почта, финансы и коммуникации. Здесь также можно получать личную почту. В этом же Бюро можно получить или оставить потерянные вещи. Часы его работы являются следующими:

Понедельник – пятница	1 – 5 ноября	09 ч. 00 м. – 18 ч. 00 м.
Понедельник – пятница	8– 12 ноября	09 ч. 00 м. – 18 ч. 00 м.

### **СПИСОК ДЕЛЕГАТОВ**

Предварительный список делегатов и других участников (документ A/HR/IGWG/1/DIV/3) будет распространен в начале сессии. Этот список будет составлен на основе полномочий, полученных Секретариатом до 14 ч. 00 м. в субботу, 30 октября. Уточненный список будет выпущен позднее вместе с обычной рассылкой документов. В случае какого-либо официального изменения в составе делегации просьба к делегациям уведомить Справочное бюро в письменном виде на формуляре WHO23 WHA, который прилагается к списку. Этот формуляр должен быть подписан руководителем делегации.

### **ДОКУМЕНТЫ**

Бюро документации будет расположено вблизи конференц-залов XIX и XXI на первом этаже Здания Е Дворца Наций, где делегаты смогут получить документы, подготовленные до и во время сессии.

ВОЗ выражает сожаление по поводу того, что Секретариат *не сможет* обеспечить рассылку документов от имени участников по завершении сессии.

## **ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ И ТАКСИ**

С понедельника по пятницу во Дворце Наций и ВОЗ можно проехать автобусом "8", который следует маршрутом от Veyrier до Avenue Appia, проходит через Rive (центр города), Place Cornavin (железнодорожный вокзал) и Place des Nations (Дворец Наций); по выходным дням этот автобус доходит только до Avenue Appia. В ВОЗ и Дворец Наций можно также доехать автобусом "F", маршрут которого проходит от Place Cornavin до Ferney-Voltaire, Франция, с остановками Place des Nations и Vie-des-Champs, рядом со зданием штаб-квартиры. Автобус "5" проходит ежедневно от Place Neuve до Grand-Saconnex с остановками Place Cornavin и Place des Nations; автобус "18" проходит от Place des Nations до Lignon с остановками Vie-des-Champs и Airport; а автобус "28" проходит от Jardin Botanique с остановками Appia и Vie-des-Champs рядом со зданием штаб-квартиры. Трамвай "13" проходит от Palettes до Place des Nations через площадь Cornavin, в том числе в выходные дни.

Билеты должны быть приобретены и прокомпостированы *до* посадки в автобус или трамвай. Индивидуальные билеты можно приобрести в автоматах по продаже билетов на главных автобусных остановках. Электронные карточки для неоднократных поездок могут быть приобретены в киосках Naville в штаб-квартире ВОЗ и во Дворце Наций, в любом газетном киоске в городе со знаком "TPG", а также на железнодорожном вокзале Cornavin.

Женевские водители такси знают здание штаб-квартиры под названием "OMS" (Avenue Appia).

Стоянки такси имеются почти на всех крупных площадях Женевы и рядом с Дворцом Наций. Такси можно вызвать по следующим номерам телефона: 022 320 20 20, 022 320 22 02 и 022 331 41 33. Такси можно также заказать с помощью Conciergerie (служба портье) во Дворце Наций.

## **РЕСТОРАН, КАФЕТЕРИЙ И БАР**

Ресторан на восьмом этаже здания А Дворца Наций открыт с 12 ч. 00 м. до 14 ч. 30 м. с понедельника по пятницу (добавочный номер для заказа 73588). Ресторан может организовать частные приемы (коктейли) и обеды как минимум для 25 участников. Эти услуги могут быть также предоставлены по субботам или воскресеньям. Организацию ужинов необходимо обсудить с DSR/UN (добавочный номер 73588).

Кафетерий, который расположен на цокольном этаже здания А Дворца Наций, открыт с 08 ч. 15 м. до 16 ч. 45 м. с понедельника по пятницу. Горячие блюда подаются с 11 ч. 30 м. до 14 ч. 00 м.

Бар "Змейка" (Bar du Serpent) располагается на первом этаже Здания Е вблизи конференц-залов XVII и XVIII и открыт с понедельника по пятницу с 09 ч. 00 м. до 17 ч. 30 м. или же до закрытия сессии, если организованы вечерние рабочие группы. В этом баре также имеются сэндвичи.

Делегаты и другие участники могут также воспользоваться услугами ресторана и кафетерия в ВОЗ.

## **ЗАКАЗ ПОМЕЩЕНИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЗАКРЫТЫХ СОВЕЩАНИЙ**

Просьбы делегатов о резервировании конференц-залов во Дворце Наций для проведения закрытых совещаний могут направляться в секретариат ММСП ([ihradmin@who.int](mailto:ihradmin@who.int)) до открытия сессии или в Службу резервирования помещений Дворца Наций начиная с 1 ноября (номер комнаты будет сообщен позднее).

## **ОРГАНИЗАЦИЯ ПРИЕМОВ В ВОЗ**

Ресторан ВОЗ может организовывать приемы (коктейли) и обеды; заказ можно сделать в штаб-квартире ВОЗ, добавочный номер 14090/14326 (комната 8163). Для избежания одновременных заказов делегациям, предполагающим организовать приемы, настоятельно рекомендуется проконсультироваться в Канцелярии Генерального директора.

## **ГАЗЕТНЫЙ КИОСК**

Газеты, журналы, книги, почтовые открытки и другие предметы будут продаваться в газетном киоске около подъезда 6.

## **ПОЧТОВОЕ ОТДЕЛЕНИЕ**

Почтовое отделение, расположенное около подъезда 6, открыто с 08 ч. 30 м. до 17 ч. 00 м. с понедельника по пятницу. В нем можно получить обычные услуги, включая отправку факсов и денежные операции, такие как оплата с жиро-счетов, почтовые или денежные переводы. В штаб-квартире ВОЗ также имеется почтовое отделение.

Делегаты, желающие проставить на своей почте штамп Почтовой администрации Организации Объединенных Наций, должны обратиться в бюро этой Администрации, которое располагается в холле у подъезда 6.

## **ПОЧТА ДЕЛЕГАТОВ**

Корреспонденцию, адресованную делегатам через ВОЗ по адресу: с/о WHO, 1211 Geneva 27, можно будет получить в Справочном бюро.

## **ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ**

Женеvu можно считать безопасным городом с низким числом насильственных преступлений. Тем не менее, карманные кражи, выхватывание сумок, кошельков или срывание мобильных телефонов происходят вблизи железнодорожного вокзала и автобусных остановок, аэропорта и в некоторых общественных парках.

Не оставляйте никаких вещей на сиденьях в автомобиле. Такие вещи могут привлечь внимание воров. Никогда не оставляйте сумки с деньгами, авиационными билетами, кредитными карточками или паспортами в припаркованном автомобиле. Кражи часто происходят именно в таких местах.

Номера телефонов для чрезвычайных ситуаций являются следующими:

- полиция 117,
- скорая помощь 144,
- пожарная служба 118,
- техническая помощь на дорогах 140.

## **ТЕЛЕФОННАЯ СВЯЗЬ**

### **1. Как пользоваться телефоном во Дворце Наций**

- (a) поднимите трубку и, услышав непрерывный гудок;
- (b) наберите необходимый номер;
- (c) длинные редкие гудки – абонент свободен;
- (d) короткие частые гудки – абонент занят.

### **2. Телефонная связь между Дворцом Наций и ВОЗ**

- |   |  |
|---|--|
| <b>ЛИБО</b> (a) поднимите трубку и, услышав непрерывный гудок,                    | <b>ИЛИ</b> (a) поднимите трубку и, услышав непрерывный гудок,                |
| (b) наберите "62";  | (b) наберите "0" и, услышав второй непрерывный гудок;                        |
| (c) наберите нужный пятизначный внутренний номер (см. телефонный справочник ВОЗ). | (c) наберите "79" и сразу же после этого пятизначный внутренний номер в ВОЗ. |

Если вы не знаете внутренний номер абонента, наберите номер центрального коммутатора ВОЗ (62 – 11111 или 0 – 022 791 21 11).

### **3. Телефонная связь в пределах Женевы**

- (a) поднимите трубку и, услышав непрерывный гудок;
- (b) наберите "0" и, услышав второй непрерывный гудок;
- (c) наберите 022 и номер абонента в пределах Женевы.

#### **4. Междугородные (в пределах Швейцарии) и международные звонки**

Междугородные (в пределах Швейцарии) и международные звонки можно осуществлять в любое время суток с помощью телефонных карточек "Taxcard" из телефонных кабин, расположенных в:

**Здания "Е":** у лифтов 42А, 42В, 43А и 43В – одна телефонная кабина на 3-м, 4-м, 6-м, 8-м и 10-м этажах; у подъезда 41, 2-й этаж – одна телефонная кабина; комната для прессы 3 – две телефонные кабины, Roneo E.60 – одна телефонная кабина

Информация о кодах и тарифах на международную телефонную связь имеется на бледно-зеленых страницах в "Телефонном справочнике" Женевы. Если в данном справочнике нет нужного кода, его можно узнать, набрав номер 191.

Междугородную (в пределах Швейцарии) и международную телефонную связь можно также заказать в следующих местах:

**Здание "Е":** в помещении телеграфа у подъезда 41 (09 ч. 30 м. – 17 ч. 00 м. с понедельника по пятницу)

**Здание Секретариата Организации Объединенных Наций:** в помещении телеграфа у подъезда 6 (08 ч. 30 м. – 17 ч. 30 м. с понедельника по пятницу)

Все расходы по заказанным делегациями междугородным (в пределах Швейцарии) и международным телефонным переговорам несут сами делегации.

Если указанные выше службы закрыты, междугородные (в пределах Швейцарии) и международные переговоры можно вести из телефонной кабины, находящейся в Conciergerie (службе портье) (главная приемная, расположенная в подъезде 2 здания Секретариата Организации Объединенных Наций у главного входа во Дворец Наций).

#### **БАНК**

Отделение банка UBS находится в вестибюле рядом с подъездом 6. Отделение открыто с 08 ч. 30 м. до 16 ч. 30 м. с понедельника по пятницу. Касса расположена рядом с подъездом 41 и открыта с 08 ч. 30 м. до 12 ч. 30 м. и с 13 ч. 30 м. до 16 ч. 30 м. с понедельника по пятницу.

#### **МЕДИЦИНСКАЯ СЛУЖБА**

Во Дворце Наций в бюро E3053 здания Е будет постоянно находиться дежурная медсестра, которая сможет оказать первую медицинскую помощь, сделать необходимые инъекции и провести несложное лечение. В случае необходимости она будет направлять делегатов в медпункт Дворца Наций.

Делегаты, желающие получить информацию относительно медицинской консультации или лечения, могут записаться на прием к врачу (комната 014) во Дворце Наций, позвонив в медпункт (внутренний тел. 72520/72807), и/или врачу медицинской службы ВОЗ (расположенной на втором подвальном этаже штаб-квартиры ВОЗ) (комната 283, внутренний тел. 13040).

Для оказания неотложной медицинской помощи в зданиях, где проходят заседания, звонить с 08 ч. 30 м. до 19 ч. 00 м. по тел. 15; в другие часы следует обращаться в Conciergerie (службу портье) (подъезд 2, внутренний тел. 72902/72900).

Делегатам, которым требуется неотложная медицинская помощь в то время, когда они не находятся в зданиях, где проходит совещание, рекомендуется обращаться в "Service d'urgence de l'Association des Médecins de Genève" (тел. 022 322 20 20).

## **ПРОДАЖА И РАСПРОСТРАНЕНИЕ ПУБЛИКАЦИЙ ВОЗ**

Координатор Службы сбыта и распространения в ВОЗ (комната 4155, добавочный 12476) может проконсультировать делегатов, желающих узнать адреса в их странах, по которым публикации ВОЗ распространяются бесплатно, или обсудить вопросы распространения.

## **БИБЛИОТЕКА**

Библиотека ВОЗ расположена на цокольном этаже рядом с залом заседаний Исполнительного комитета и открыта с 08 ч. 30 м. до 17 ч. 00 м. с понедельника по пятницу (добавочный 12062).

## **ВОЗ В ИНТЕРНЕТЕ: "КИБЕРКАФЕ"**

Делегатам, представителям и другим участникам предлагается посетить Киберкафе ВОЗ, размещенное у входа в бар "Змейка" (Bar du Serpent). Будут в наличии микрокомпьютеры, которые дают полный доступ в Интернет и, в частности, к веб-сайту ВОЗ (<http://www.who.int>). Открытые для общественности доклады и другие документы, связанные с Межправительственной рабочей группой, будут в наличии на веб-страницах Департамента по эпиднадзору за инфекционными болезнями и ответным мерам (<http://www.who.int/csr/ihp>). Другие страницы, имеющиеся на веб-сайте ВОЗ, включают пресс-релизы ВОЗ и публикации, тематические разделы в области здравоохранения, доклады ВОЗ и общую информацию о ВОЗ.

= = =